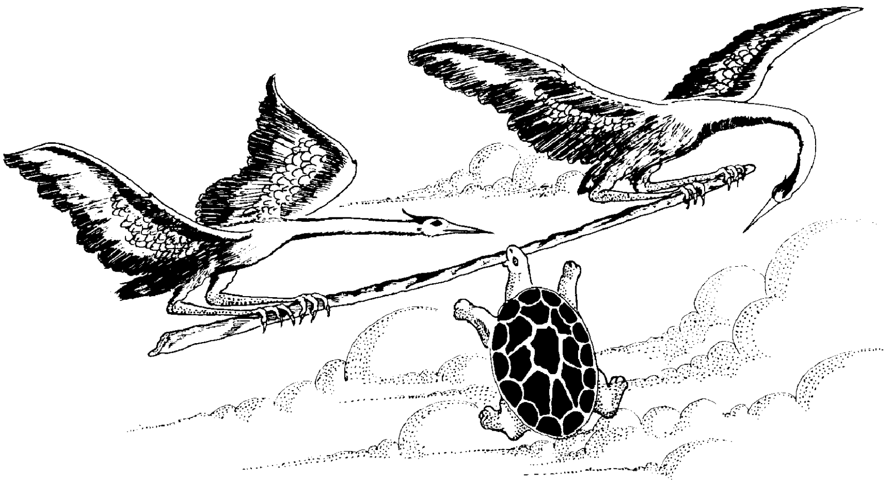
ဘဝင်မြင့်စာ လိပ်

The Proud Turtle



မာရ်မာ စကားန အသျှေရို့ ဝတ္ထု

Marma Story Book

http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/
You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Scholastica Rebarue

Adapted from original, Copyright © 1994, LPM and SIL International. Licensed under CC BY-NC 4.0.
Development of The Proud Turtle made possible by a grant from the Canadian Embassy in Indonesia.

ဘဝင်မြင့်တာ လိပ်

The Proud Turtle

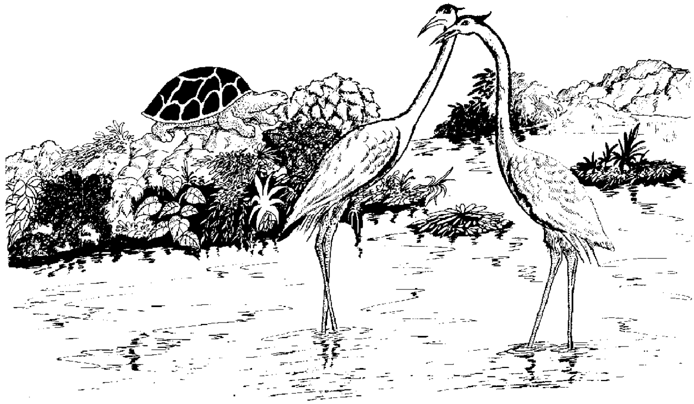
Original book by:
Eddy Supangkat, B.Sc.
Dr. Joost J.J. Pikkert
Illustrated by:
Slamet Prayitno

Marma
Cox Bazar, Bangladesh

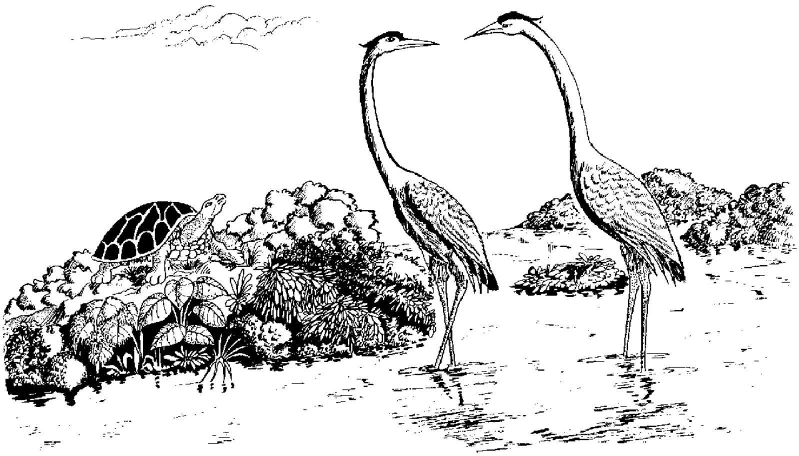
တစ်ချိန်ခါ ပန်းမောင်နာမည်န လိပ်တစ်ကောင်
ဟိလီရေ။ သူစာ ချောင်းကမ်းနားမာ နီလီရေ။
ပန်းမောင်စာ ဘဝင်မြင့်ရေအတွက်န ကောင်းကောင်း
နာမည်ကျော်လီရေ။ ယင်းအတွက်န သူစာ အမြဲတိုင်း
အခြားသတ္တဝါတိကို သူရို့မာ အာဏာဟိရေအတွက်န
ကဲရဲနီလီရေ။

တစ်ရက်နီ ညာဇာဖက်မာ ဗျိုင်းနှစ်ကောင်စာ
ချောင်းကမ်းနားတို့ ငါးရှာဖို့ ဆင်းကတ်လီရေ။
သူရို့နာမည်စာ အောင်လန်န မောင်လန် ဖြစ်တေ။
ယင်းခါ သူရို့စာ ပန်းမောင်န တွိကတ်လီရေ။
ပန်းမောင်စာ သူရို့ နှစ်ကောင်ကို ပြောလီရေ၊ “အိုး
မိတ်ဆွေရို့ နင်ရို့ ကိုကောင်း ဟိကတ်တေလော?”
သူရို့စာ ပြောကတ်လီရေ၊ “ကိုကောင်း ဟိရေ
မိတ်ဆွေ။”

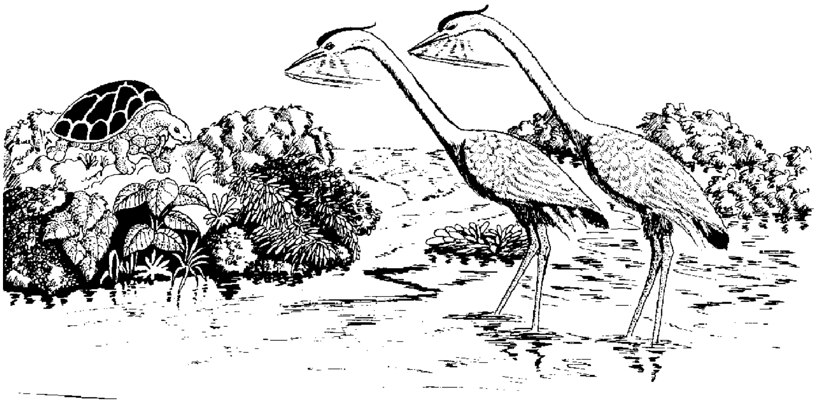
ပန်းမောင်စာ ပြောလီရေ၊ “နင်ရို့ကား
ပျံဖို့ကတ်တေတေ နှော?” ယင်းခါ အောင်လန်စာ
ပြောလီရေ၊ “ယေကေလည်း ငါ ထင်စာကား၊
ငါ့မာလည်း နင့်မာပိုင် အခွန် ဟိဖို့ ဆိုကေ
ကောင်းဖို့။” ယေကေလည်း ပန်းမောင်စာ ပြောလီရေ၊
“ငါ နင့်ပိုင် ပျံဖို့နိုင်ဖို့ဆိုကေ ကောင်းကောင်း
ပျော်ပါးစရာ ဟိဖို့။ ယေကေလည်း အဂု ငါကား
နင့်ပိုင် ပျံဖို့ မနိုင်။”



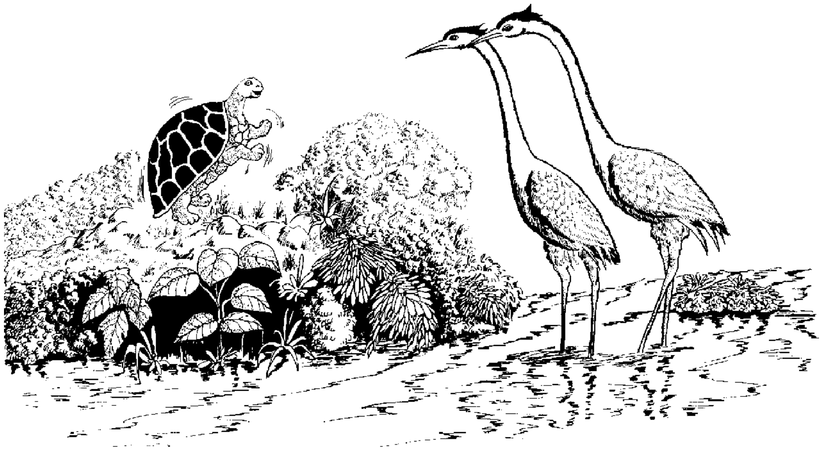
အောင်လန့်စာ ပြောလီရေ၊ “ဘုရားက အားလုံးသူကို အမျိုးမျိုးဝန့် လက်ဆောင် ပီးရေ။ တစ်ချို့သတ္တဝါ ပျံနိုင်ရေ၊ တစ်ချို့သတ္တဝါ ရီကူးနိုင်ရေ၊ အရာတစ်ချို့သတ္တဝါ လူထက် အယင် ပြီးလားနိုင်ရေ။” ပန့်းမောင်စာ ပြောလီရေ၊ “ယေကေလည့်း ပျံနိုင်စာရာ ကောင်းစာ ဖြစ်တေ။” အောင်လန့်စာ ပြောလီရေ၊ “မိတ်ဆွေ၊ ယင်းပိုင် မပြောဘိုင်းန ဘုရားကို ချီမွမ်း။ ဘုရားပီးစာ အားလုံး ကောင်းရေ၊ မကောင်းစာ တစ်ခုလည့်း မဟိ။”



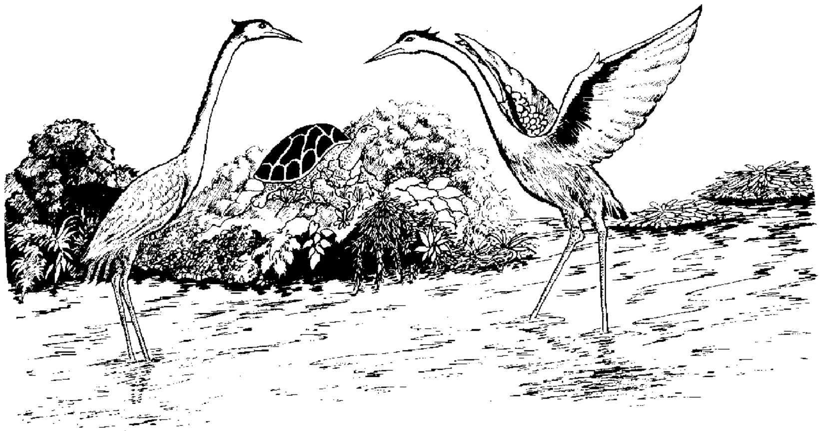
ပန်းမောင်စာ မီလီရေ၊ "အောင်လန်န မောင်လန်၊ နင်ရို့ ငါ့ကို ပျံဖို့ သင်ဖို့စာလော?" ယင်းခါ အံသြပြီးကေ မီးလီရေ၊ "မိတ်ဆွေ၊ နင် အမှန် သင်ချင်စာလော?" ပန်းမောင်စာ ဖြေလီရေ၊ "ငါ သင်ချင်ရေ မိတ်ဆွေ။" ယင်းခါ အောင်လန်န မောင်လန်စာ စဉ်းစားရို့ မရဖြစ်ရို့ တစ်ကောင်ကိုတစ်ကောင် ကြည့်ရို့ နီကတ်လီရေ။



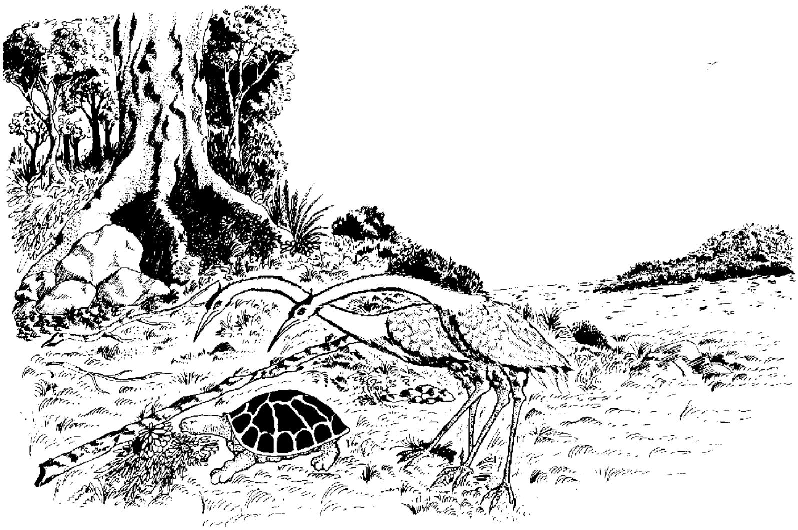
အောင်လန်စာ သူ့ကို ပြောလီရေ၊ “မိတ်ဆွေ၊ နင့်မာ
အတောင် မဟိရေအတွက်န နင် ပျံဖို့နိုင်ဖို့ မလော
မသိ။” ပန်းမောင်စာ ပြောလီရေ။ “ယင်းပိုင်ဆိုကေ ငါ
နှက်ဖြန်ခါ ပျံဖို့အတွက် နင်ရို့ အတောင် တစ်ခေါက်
ငါ့ကို ငှါးနိုင်ဖို့လော?” ယင်းခါ အခြား ငှက်တိစာ
အားန ရည်ကတ်လီရေ၊ “ဟား၊ ဟား၊ ဟား၊ နင်
ရူးစာလော ပန်းမောင်? မဖြစ်နိုင်စာ စကားကို
မပြောကေ့ဝေး။ ”



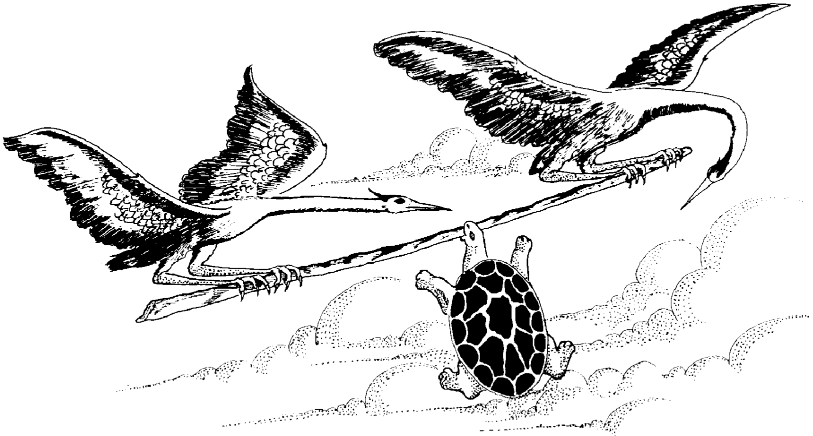
ယင်းခါ သူရို့ ပြောစာကို ကြားရို့ ပန်းမောင်စာ
ကောင်းကောင်း စိတ်ဆိုးလီရေ။ အောင်လန်စာ
ပြောလီရေ၊ “နင် အမှန် ပျံချင်ရေဆိုကေ ငါရို့ နင့်ကို
ကူညီမည်။” ယင်းခါ ပန်းမောင်စာ ပျော်ရို့ အားန
အော်ပြီးကေ ပြောလီရေ၊ “မိတ်ဆွေ အောင်လန်၊ နင်
အမှန် ပြောစာလော? ဇာပိုင် ကူညီဖို့စာလည်း?”



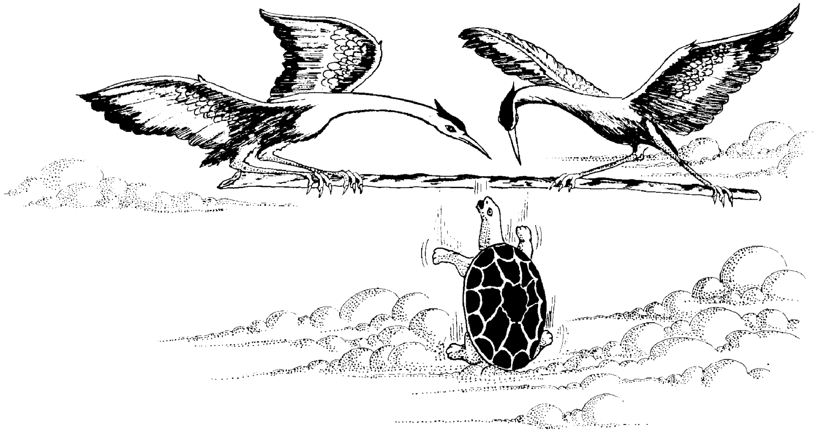
ယင်းနောက် အောင်လန်စာ ပြောပြလီရေ၊
"မောင်လန်နှ ငါ အပင်အခက် တစ်ခက်ကို အရင်းက
တစ်ကောင် အဖျားက တစ်ကောင် တည်းရို့
ထားမည်။ ယင်းခါ နှင် အခက်အလယ် တည့်တည့်
ပစန ကိုက်ရို့ထား။ ယင်းပိုင် ငါရို့ပျံကေ နှင်လည်း
ပျံဖို့ရလိမည်။" ယင်းခါ ပန်းမောင်စာ ပျော်ပြီးကေ
အားနှ အော်ရို့ပြောလီရေ၊"ဟုတ်တေ မွတ်ဆွေ၊
ဟုတ်တေ။ ငါလည်း ယင်းပိုင် လိုရေ။"



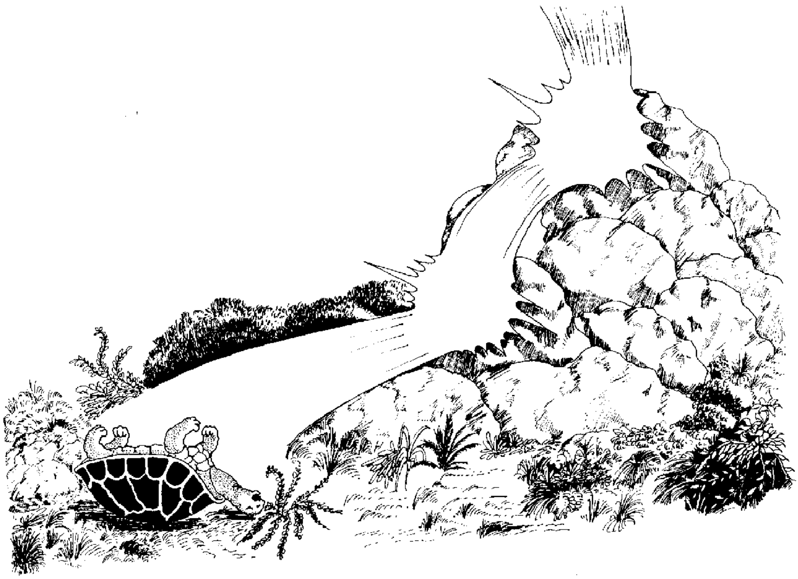
ယင်းခါ သူရို့စာ အပင်အခက် တစ်ခက်
ယူဖို့လားကတ်လီရေ။ ယင်းအခက်ကို အောင်လန်စာ
အရင်းက ကိုင်လီရေ အရာ မောင်လန်စာ အဖျားက
ကိုင်လီရေ။ ယင်းနောက် ပန်းမောင်စာ အလယ်က
ကိုင်လီရေ။ ယင်းခါ မောင်လန်စာ ပန်းမောင်ကို
ပြောလီရေ၊“သတိပြု၊ နင် ငါရို့ ပျံရေခါ နင့် ပစ
မဟကော့။” ပန်းမောင်စာ ပြောလိရေ၊ “မှန်ရေ၊ ငါ
သတိပြုမည်။”



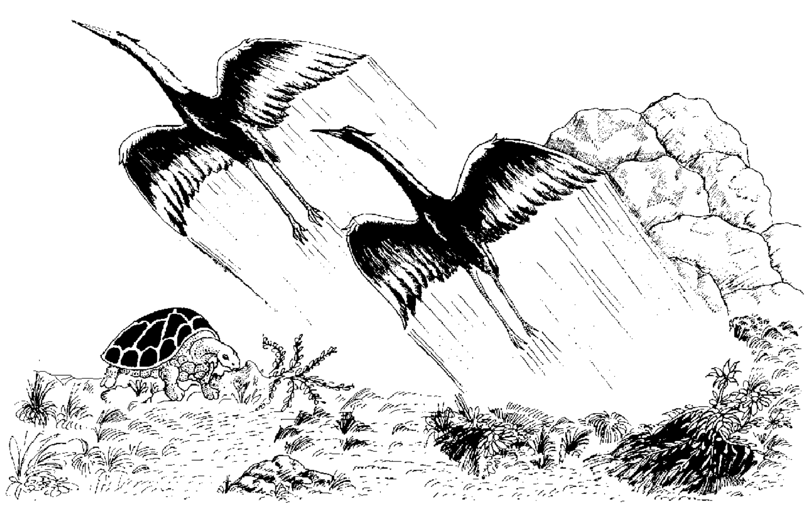
အောင်လန်စာ၊ “တစ်၊ နှစ်၊ သုံး” ဆိုစာန သူရို့စာ ပျံဖို့စကတ်လီရေ။ ပထမခါ သူရို့ အနိကြောင်း ပျံကတ်လီရေ၊ ယေကေလည်း တစ်နားနီရေခါ သူရို့စာ အပြင်း အထက်တို့ ပျံရို့ တက်ကတ်လီရေ။ ယင်းခါ အခြားသတ္တဝါတိစာ အံ့သြပြီးကေ ကြည့်ရို့ နီကတ်လီရေ။



ပန်းမောင်စာ အောင်ရို့ နှစ်ယောက်န
ပျံဖို့ရရေအတွက်န ကောင်းကောင်း ပျော်လီရေ။
သူစာ ဘဝင်မြင့်သူ ဖြစ်တေ။ ယင်းအတွက်န သူစာ
အောက်တို့ ငုံရို့ ကြည့်လိုက်တေခါ အခြားသတ္တဝါတိ
ကြည့်နီကတ်စာကို မြင်လီရေ။ ယင်းခါ သူစာ တိန်းရို့
မနီဘိုင်းန အော်ရို့ ပြောလီရေ၊ “မိတ်ဆွေရို့ ငါ့ကို
ကြည့်ကတ်၊ ငါ ပျံဖို့နိုင်ရေ။”



ပစဟာရို့ အားန အော်ရေခါ အပင်အခက်က
ပြုတ်လားခရေဆိုစာကို ပန်းမောင်စာ
မိတ်လားခလီရေ။ သူစာ အထက်မာ တစ်နားသျှေ
လီမာ ရှင့်နီလီရေ။ ယင်းနောက် သူစာ မြေပြင်မာ
ကျလီရေ။



ပန်းမောင် အရှင် ဟိစာကို သိရေခါ အောင်လန်နမောင်လန်စာ ပျော်ကတ်လီရေ။ ယင်းခါ သူရို့စာ ကိုယ်ရို့ နီစာတင်းတို့ အပြင်း ပျံလားခကတ်လီရေ။ ယင်းနိုကပင်စရို့ ပန်းမောင်စာ ကိုယ့်ခန္ဓာမာ အခွန်ကျန်းစာကို ဘုရားက ပီးစာ ဟို့ ဝန်ခံလီရေ။ သူစာ ကိုယ့်ကိုကိုယ်လည်း မှတ်လီရေ၊ “ငါ အရာ တစ်ခါလည်း စိတ်မကောင်း မထားဗျာ။”

Let's grow a library
Bloom®